

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Наумова Наталия Александровна

Должность: Ректор

Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41

Уникальный идентификатор:

6b5279da4e034bff679172803da5b7b59c63ed

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

Лингвистический факультет

Кафедра индоевропейских языков

Согласовано

деканом факультета

« 15 » мая 2023 г.

С.Н. Вековищева

Рабочая программа дисциплины

Идиоматика

Направление подготовки

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль:

Иностранный язык, второй иностранный язык (английский язык + китайский язык)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией Института лингвистики и межкультурной коммуникации

Протокол «24» мая 2023 г. № 10

Председатель УМКом

Е.Н. Лачугина

Рекомендовано кафедрой индоевропейских языков

Протокол от «28» апреля 2023 г. № 10

Зав. кафедрой

Е.Ю. Харитонов

Мытищи

2023

Автор-составитель:

Ковш Екатерина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Идиоматика» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 22.02.2018 № 125.

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	4
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	8
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	19
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	20
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	20
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	20

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины «Идиоматика» является формирование коммуникативных навыков употребления английских идиом и навыков перевода идиом с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Задачи дисциплины:

- сопоставление фразеологических корпусов двух языков с целью установления сходств и отличий семантической организации фразеологических объединений сопоставляемых языков и организации их дискурсивных пространств,

- обобщение представлений об особенностях английской и русской языковой картине мира, которые отражены в идиоматике данных языков.

- выработка представления об идиоме как лингво-культурнокогнитивном феномене, об экспликантах культурного и когнитивного во фразеологизме;

- формирование навыков когнитивно и культурологически ориентированного сопоставительного исследования фразеологии.

- формирование у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;

- формирование у студентов навыков научного подхода к работе над текстом и адекватного изложения его результатов, как в устной, так и письменной форме.

1.2 Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

ПК-10. Способен использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

ПК-11. Способен свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Учебная дисциплина «Идиоматика» в методическом плане опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных курсов: «Практический курс первого иностранного языка (английский язык)», «Лексикология первого иностранного языка (английский язык)», «Стилистика первого иностранного языка (английский язык)».

Полученные в процессе обучения знания могут быть использованы при изучении таких дисциплин, как «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)».

3.ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144 (24) ¹
Контактная работа:	42.2(24) ²
Лекции	12 (6) ³
Практические занятия	30 (18) ⁴
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачет с оценкой	0.2
Самостоятельная работа	94
Контроль	7.8

Форма промежуточной аттестации - зачет с оценкой в 9 семестре

3.2.Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Специфика выражения национально-культурного восприятия мира с помощью идиом. Особенности функционирования идиом в речи. Способы перевода идиом.	2 (2) ⁵	6(4) ⁶
Тема 2. Типы идиом: similies, binomials, proverbs, euphemisms, clichés and fixed statements (Сравнения, биномы, пословицы, эвфемизмы, клише и фиксированные высказывания).	2	8(6) ⁷
Тема 3.Происхождение идиом. Идиомы, связанные с мореплаванием, военными конфликтами, транспортом, наукой и новыми технологиями. Идиомы, связанные с	4(2) ⁸	8(4) ⁹

животными, частями тела, играми и спортом. Идиомы, связанные с античной мифологией, историей, литературой, идиомы Шекспира. Идиомы, заимствованные из других языков.		
Тема 4. Сферы применения идиом. Идиомы, встречающиеся в книгах, фильмах, пьесах. Идиомы, связанные с бизнесом и денежными вопросами. Идиомы, используемые для описания внешности, характера, поведения человека. Идиомы, встречающиеся в сфере юриспруденции. Идиомы из сферы медицины и педагогики. Идиомы, связанные с едой, приготовлением пищи. Идиомы, используемые для описания одежды. Идиомы, используемые в средствах массовой информации, в рекламе, формальном письме.	4(2) ¹⁰	8(4) ¹¹
ИТОГО:	12 (6) ¹²	30 (18) ¹³

¹ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
² реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
³ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
⁴ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
⁵ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
⁶ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
⁷ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
⁸ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
⁹ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
¹⁰ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

4.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Формы отчетности
Тема 1. Специфика выражения национально-культурного восприятия мира с помощью	Особенности функционирования идиом в речи. Способы перевода идиом.	24	Подготовка к устному опросу, докладу, контрольному тестированию	Учебно-методическое обеспечение дисциплины	Устный опрос, доклад, контрольное тестирование

¹¹ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
¹² реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий
¹³ реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

ИДИОМ.			ию		
Тема 2. Типы идиом.	similies, binomials, proverbs, euphemisms, clichés and fixed statements (Сравнения, биномы, пословицы, эвфемизмы, клише и фиксированные высказывания)	24	Подготовка к устному опросу, докладу, контрольному тестированию	Учебно-методическое обеспечение дисциплины	Устный опрос, доклад, контрольное тестирование
Тема 3. Происхождение идиом.	Идиомы, связанные с мореплаванием, военными конфликтами, транспортом, наукой и новыми технологиями. Идиомы, связанные с животными, частями тела, играми и спортом. Идиомы, связанные с античной мифологией, историей, литературой, идиомы Шекспира. Идиомы, заимствованные из других языков.	24	Подготовка к устному опросу, докладу, контрольному тестированию	Учебно-методическое обеспечение дисциплины	Устный опрос, доклад, контрольное тестирование
Тема 4. Сферы применения идиом.	Идиомы, встречающиеся в книгах, фильмах, пьесах. Идиомы, связанные с бизнесом и денежными вопросами. Идиомы, используемые для	22	Подготовка к устному опросу, докладу, контрольному тестированию	Учебно-методическое обеспечение дисциплины	Устный опрос, доклад, контрольное тестирование

	описания внешности, характера, поведения человека. Идиомы, встречающиеся в сфере юриспруденции. Идиомы из сферы медицины и педагогики. Идиомы, связанные с едой, приготовлением пищи. Идиомы, используемые для описания одежды. Идиомы, используемые в средствах массовой информации, в рекламе, формальном письме.				
Итого		94			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
ПК-10. Способен использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ПК-11. Способен свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ПК-10	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<p>Знать: идиоматичные выражения различной тематики в количестве 1000 единиц; фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности и закономерности функционирования идиоматических оборотов в изучаемом иностранном языке</p> <p>Уметь : пользоваться основными приемами (техниками) перевода идиом; теоретически обосновывать выбор того или иного приема в конкретном случае.</p>	Устный опрос, контрольное тестирование	Шкала оценивания устного опроса, шкала оценивания контрольного тестирования
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<p>Знать: идиоматичные выражения различной тематики в количестве 1000 единиц; фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности и закономерности функционирования идиоматических оборотов в изучаемом иностранном языке</p> <p>Уметь : пользоваться основными приемами употребления и (техниками) перевода идиом; теоретически обосновывать выбор</p>	Устный опрос, доклад, контрольное тестирование	Шкала оценивания устного опроса, шкала оценивания доклада, шкала оценивания контрольного тестирования

			того или иного приема в конкретном случае. Владеть: навыками употребления и перевода различных типов идиом в разных видах дискурса.		
ПК-11	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: принципы функционирования идиоматической системы изучаемого иностранного языка применительно к различным сферам речевой коммуникации и различным функциональным стилям и регистрам; Уметь: выражать свои мысли на изучаемом языке, используя разнообразные идиоматические языковые средства официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Устный опрос, контрольное тестирование	Шкала оценивания устного опроса, шкала оценивания контрольного тестирования
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: принципы функционирования идиоматической системы изучаемого иностранного языка применительно к различным сферам речевой коммуникации и различным функциональным стилям и регистрам; Уметь: выражать свои мысли на изучаемом языке, используя разнообразные идиоматические языковые средства официального, нейтрального и неофициального регистров общения Владеть: основными способами организации высказывания	Устный опрос, доклад, контрольное тестирование	Шкала оценивания устного опроса, шкала оценивания доклада, шкала оценивания контрольного тестирования

			(композиционными, дискурсными, риторическими и стилистическими элементами текста, в состав которых входят идиоматичные выражения);		
--	--	--	--	--	--

Шкала оценивания устного опроса

Критерии оценивания	Баллы
высокая активность на практических занятиях, содержание и изложение материала отличается логичностью и смысловой завершенностью, студент показал владение материалом, умение четко, аргументировано и корректно отвечает на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения.	35
участие в работе на практических занятиях, изложение материала носит преимущественно описательный характер, студент показал достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко, аргументировано и корректно отвечает на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения.	31
низкая активность на практических занятиях, студент показал неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы.	27
отсутствие активности на практических занятиях, студент показал незнание материала по содержанию дисциплины.	18

Шкала оценивания доклада

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	5 баллов
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	4 балла
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	3 балла
Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	2 балла

Шкала оценивания контрольного тестирования

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно как минимум 80% заданий	30 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% заданий	25 баллов
Выполнено правильно как минимум 40% заданий	20 баллов
Выполнено правильно менее 40% заданий	15 баллов

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для устного опроса

- 1.Идиомы, связанные с мореплаванием.
- 2.Идиомы, связанные с военными конфликтами
- 3.Идиомы на тему транспорта, науки и новых технологий
- 4.Идиомы, связанные с животными, частями тела
- 5.Идиомы по теме Игры и спорт
- 6.Идиомы, связанные с античной мифологией, историей.
- 7.Идиомы, связанные с литературой. Идиомы Шекспира.
- 8.Английские идиомы, заимствованные из других языков
- 9.Идиомы, встречающиеся в книгах, фильмах, пьесах.
- 10.Идиомы, связанные с бизнесом и денежными вопросами.
- 11.Идиомы, используемые для описания внешности, характера, поведения человека.
- 12.Идиомы, встречающиеся в сфере юриспруденции.
- 13.Идиомы из сферы медицины и педагогики.
- 14.Идиомы, связанные с едой, приготовлением пищи.
- 15.Идиомы, используемые для описания одежды.
- 16.Идиомы, используемые в средствах массовой информации, в рекламе, формальном письме.

Примерные темы докладов

- 1.Идиома как лингво-культурно-когнитивный феномен. Экспликаты культурного и когнитивного в идиомах.
- 2.Основные направления сопоставительного исследования фразеологии в когнитивном и культурологическом аспектах.
- 3.Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма. Свойства, отличающие фразеологизм от смежных языковых единиц – слов и свободных сочетаний слов.
- 4.Речевые формулы.
- 5.Метафора как основной речемыслительный механизм формирования идиоматичных фразеологизмов.
- 6.Происхождение идиом. Этимологический анализ идиом.
7. Классификация фразеологизмов по их происхождению. Задачи этимологического анализа фразеологизмов. Методика структурно-семантического моделирования фразеологии В. М. Мокиенко.
- 8.Типы фразеологических словарей. Способы подачи фразеологизмов в толковых словарях. Использование разных типов словарей при решении различных исследовательских задач.
- 9.Антропоцентричность и пейоративность идиоматики. Избирательность идиоматики в отображении объективной картины действительности, ее ориентированность на человека.
- 10.Количественное преобладание идиом, обозначающих отрицательные признаки, качества, состояния и действия человека.
- 11.Сходства и различия в составах фразеологически выраженных значений английского и русского языков.
- 12.Семантически безэквивалентные фразеологизмы. Культурно и когнитивно обусловленная межъязыковая семантическая безэквивалентность. «Закон притяжения синонимов» (С. Ульман).
13. Контексты формирования идиом.
- 14.Семантическая двуплановость идиом как знаков косвенно-производной номинации. Двойная денотативная отнесенность идиом (с областью цели переосмысления и областью источником переосмысления).

15. Дискурсивное поле как сфера, с которой дискурсивно связана исходная реалья. Дискурсивные поля, организующие дискурсивное пространство идиоматики. Корреляция между степенью актуальности сфер и частотой обращения к ним в поисках источников аналогий при косвеннопроизводной номинации (Г. Шпербер).

Примерные варианты контрольного тестирования

Circle the correct item.

- 1 It's impossible to anticipate all the questions that you are going to be asked. You're going to have to think on your **head/feet**.
- 2 It's a terrible car and what really gets up my **teeth/nose** is that I paid a fortune for it.
- 3 Everything you need for your climb can be found in the village situated at the **head/foot** of the mountain.
- 4 I don't know off- **heart/hand**. I have to look it up in the encyclopaedia.
- 5 You have to **back/hand** it to Joe – his company is a roaring success.
- 6 The lecturer had such a ridiculous voice that neither of us could keep a straight **eye/face**.
- 7 Mum had her **heart/eye** on the painting for months, so we bought it for her on her birthday.
- 8 We were the first company to set up business in China, so we have a **neck/head** start over our competitors.
- 9 Now it looks like I'm going to have to **hand/foot** the bill for the repairs.
- 10 He bought the cottage with a(n) **eye/heart** to doing it up and selling it at a later date.
- 11 He had always said yes. But this time he was going to put his **hand/foot** down.
- 12 It was happening right under my **eye/nose**, and I didn't realise it. I feel so stupid.
- 13 The little girl was obviously very upset as she was sitting on the step crying her **eyes/chest** out.
- 14 We ought to **hand/head** home. It's late and I'm working early tomorrow.
- 15 Why do you always have to stick your **hand/nose** into other people's affairs?
- 16 don't think he's really determined. In the end, he'll get cold **feet/heart** and cancel the whole thing.

Choose the correct item.

- 1 Harry was offered a scholarship study in Spain and he _____ the opportunity with both hands.
A grasped B grabbed C held D passed
- 2 No way will you beat him. You don't _____ a chance. He's a hundred times better than you are.
A hold B run C possess D stand
- 3 It was _____ by chance that we managed to find her.
A sheerly B purely C plainly D highly
- 4 Both the favourite and then the second favourite pulled out. Naturally, we thought we were _____ a chance.
A in with B up for C in for D up with
- 5 A full scholarship to Harvard and you're worried about leaving your job? Get real! You'd be a fool to _____ up a chance like that.

A turn B brush C pass D cast

6 We knew the concert was sold out, but we still went to the stadium _____ the off-chance that someone might want to sell us their tickets.

A with B by C on D in

7 He admitted taking a bribe and he doesn't think he's _____ his chances of getting re-elected?

A pulled B wiped C thrown D blown

8 Given the appalling weather conditions on top of the mountain, I'd say the chances of their finding any survivors are very _____ indeed.

A narrow B lean C remote D shallow

9 I suppose that there is a _____ chance that he could win, but I can't see it happening, myself.

A thin B slim C meagre D short

10 If someone offered me a posting in South Africa, I'd _____ at the chance.

A bound B jump C grab D seize

Choose the correct item.

1 Chris was _____ between buying a new house and going on a round-the-world cruise.

A pulled B torn C moving D leaning

2 It was a difficult decision, but in the end we _____ for a state rather than a private pension scheme.

A chose B preferred C opted D selected

3 Of all the entries received, his was _____ out for special praise.

A isolated B brought C opted D singled

4 If you need a decent suit, go to Munns Stores. You'll be _____ for choice.

A overcome B ruined C spoilt D overwhelmed

5 I have to admit I'm in two _____ about whether to tell her or not.

A minds B choices C camps D options

6 Royson had deliberately disobeyed her orders. She had no alternative _____ punish him.

A but to B to C apart from D than

7 They were the best economic analysts in in the United States – a team hand- _____ by the President himself.

A selected B picked C named D settled

8 I was in a _____ as to what to do. If I told the truth, he would get into trouble, but if I said nothing I would be in more trouble.

A doubt B quandary C hitch D complexity

- 9 It took the selection panel only twenty minutes to _____ to a decision.
 A reach **B arrive** C come D clinch
- 10 I wish you would stop sitting on the _____ and decide whose side you're on.
 A fence **B crossroads** C wall D middle
- 11 At first, her father was against her studying abroad, but later on he had a change of _____ and let her go to Paris.
 A thought **B feeling** C mind D heart
- 12 Two hundred and fifty people applied for the job. Of these, only twenty applicants were _____ for interview.
 A shortcut **B short-staffed** C short-changed D shortlisted

Choose the correct item.

- At that point the hero is into a car, which then speeds away.
 A seized C manhandled
B snatched D grabbed
- He of the vase and it dropped to the floor, shattering into a thousand tiny pieces.
 A left hold **B released** C loosened D let go
- The man let out a scream, his stomach and staggered towards the window. It was a very realistic scene.
 A gripped **B embraced** C clutched D snatched
- She reached the lifeboat. She was exhausted and she to its side, waiting for someone to pull her in.
 A gripped **B grasped** C clutched D clung
- Tim looked up and at his mother's dress. "Can I have an ice cream?" he asked.
 A let go **B tugged** C gripped D heaved
- As the train pulled in, she him into its path. At that point the novel ends.
 A shoved **B yanked** C wrenched D snatched
- There she was, walking out of customs, a huge suitcase behind her.
 A towing **B manhandling** C pushing D dragging
- I'm packed and everything's ready. I'm going to a couple of hours sleep before we leave.
 A seize **B embrace** C grab D grasp
- My ideal partner would have to be someone who wasn't too dependent on me, someone who wasn't too
 A graspy **B grippy** C huggy D clingy

10. At the time, Mexico was in the of its worst economic recession on record.
A grip **B** tug **C** hug **D** grab
11. Of course you'll pass. You write well and you have an excellent of the subject.
A grip **B** seizure **C** embrace **D** grasp
12. Everybody was busy with the spring cleaning, except Stanley, who always refused to pull his
A socks **B** weight **C** finger **D** share
13. I really don't want to get involved in your problems. Why are you me into it?
A pulling **B** dragging **C** wrenching **D** towing
14. "How silly of me to have tried to move the sofa all by myself," he said, his back.
A tugging **B** stroking **C** rubbing **D** patting
15. I picked up the letter. She darted toward and it. "That's mine!" she said.
A gripped **B** grabbed **C** yanked **D** wrenched

1. Read the text and decide which answer (A, B, C or D) best fits each gap.

Arguing vs Quarrelling

Oscar Wilde once remarked that he disliked arguments as they were always vulgar and often convincing. What, 0) then, is the difference between an argument and a quarrel? Look the word "quarrel" up in a dictionary and you will find it defined 1) _____ an "angry argument". It seems that "angry" is the 2) _____ word here. Both quarrelling and arguing involve disagreements 3) _____ it is only during the former that we become angry or upset. We may raise our voices or even or even display aggressive behaviour when quarrelling, 4) _____ in an argument, we maintain a 5) _____ tone of voice and refrain from physically threatening our opponent. 6) _____, should we forget the differences in content. An argument is a discussion debate in which two or more people put forward different or opposing views. They may not be personally concerned in the issues under discussion. 7) _____ the process is an objective, intellectual one. Evidence and logic may be used 8) _____ to support the speaker's point of view and possibly to convince the other(s). A quarrel, 9) _____, is personal, bound up with the ego and the participants' sense of self. 10) _____, things that the opponent may have said and done in the past are often dragged up at random as and when they occur to the speaker, in 11) _____ the logical marshalling of ideas which arguing involves. A quarrel may result from a clash of personalities, may hurt the participants and may be sincerely regretted afterwards. 12) _____ that there are hot-tempered people around, they may get carried away in an argument 13) _____ it degenerates into a quarrel, but it should, 14) _____ speaking, be a dispassionate exchange of views 15) _____ than a shouting match.

- | | | | | |
|----------|----------------|----------|------------|--------|
| 0 | A particularly | (B) then | C although | D say |
| 1 | A as | B like | C by | D such |
| 2 | A key | B basic | C code | D main |

- | | | | | |
|----|----------------------|----------------|-----------------|-----------------|
| 3 | A notwithstanding | B while | C consequently | D but |
| 4 | A nevertheless | B when | C whereas | D however |
| 5 | A steady | B level | C plain | D monotonous |
| 6 | A In addition | B Also | C Nor | D In all |
| 7 | A Largely | B Admittedly | C Particularly | D Consequently |
| 8 | A in order | B in case | C in the event | D in effect |
| 9 | A notwithstanding | B despite | C however | D no matter |
| 10 | A For that | B For instance | C In fact | D That is |
| 11 | A comparison
with | B tandem with | C opposition to | D contradiction |
| 12 | A Allowing | B granted | C Given | D Knowing |
| 13 | A so there | B so much | C so as | D so that |
| 14 | A generally | B usually | C normally | D habitually |
| 15 | A better than | B rather than | C more than | D other than |

Complete the sentences using an appropriate body word.

- 1 I was born and bred in London so I know the city like the back of my _____.
- 2 He's got football on the _____. It's all he ever talks about.
- 3 It was a joke! I was pulling your _____.
- 4 They're so lucky! I'd give my right _____ for a house like theirs.
- 5 He fell _____ over _____ in love the minute she walked into the room.
- 6 Business has been awful. We've been losing money _____ over _____.
- 7 Do you see how much better you feel now that you have got it off your _____?
- 8 "There's no way we can afford it", she said. "It'll cost an _____ and a _____."
- 9 She had set her _____ on studying at Oxford but they turned her down.
- 10 Something was different about the place, but I just couldn't put my _____ on what it was.
- 11 She stayed with us for six weeks and she was a real pain in the _____. All she did was criticize me and complain about everything. When she left, I was glad to see the _____ of her.
- 12 I think it's time we got a new television. This one is on its last _____.

Примерные вопросы к зачету с оценкой

1. Специфика выражения национально-культурного восприятия мира с помощью идиом.
2. Особенности функционирования идиом в речи.
3. Способы перевода идиом.
- 4 Типы идиом: similies, binomials, proverbs, euphemisms, clichés and fixed statements.
- 5 Происхождение идиом: идиомы связанные с мореплаванием, военными конфликтами, транспортом, наукой и новыми технологиями.
- 6 Происхождение идиом: идиомы связанные с животными, частями тела, играми и спортом.
- 7 Происхождение идиом: идиомы связанные с античной мифологией, историей, литературой, идиомы Шекспира.

8 Идиомы, заимствованные из других языков.

9 Идиомы, встречающиеся в книгах, фильмах, пьесах.

10 Идиомы, связанные с бизнесом и денежными вопросами.

11 Идиомы, используемые для описания внешности, характера, поведения человека.

12 Идиомы, встречающиеся в сфере юриспруденции.

13 Идиомы из сферы медицины и педагогики.

14 Идиомы, связанные с едой, приготовлением пищи.

15 Идиомы, используемые для описания одежды.

16 Идиомы, используемые в средствах массовой информации, в рекламе, формальном письме.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В рамках освоения дисциплины предусмотрены: устный опрос, доклад, контрольное тестирование.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение 9 семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам

Формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета с оценкой – 30 баллов.

Шкала оценивания зачета с оценкой

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется студенту, который излагает материал последовательно, грамотно и бегло, обнаруживая правильное использование орфоэпических, лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого языка и умеет рассуждать и участвовать в дискуссии по определенной теме, аргументировать свою точку зрения, приводить примеры, иллюстрирующие и подтверждающие ее (при этом в ответе допускается не более двух полных ошибок, не влияющих на смысловое содержание речи).	30-21 балл
Выставляется студенту, если высказывание студента соответствует предложенным для диалогического и монологического высказывания темам, но допускаются неточности в аргументировании и в примерах и/или студент обнаруживает умение рассуждать по определенной теме, но допускаются неточности в аргументировании своего мнения. Речь студента соответствует орфоэпическим, лексическим, грамматическим и стилистическим нормам изучаемого языка, но допускаются единичные ошибки в произношении, лексике или	20-11 баллов

грамматике, которые самостоятельно исправляются студентом после замечания экзаменатора (не более 3-4 ошибок, незначительно влияющих на смысловое содержание речи)	
Выставляется студенту, если он показывает знание и понимание основных положений тем билета, но обнаруживает недостаточное понимание содержания данной темы и ее проблематики; обнаруживает недостаточное умение выразить и аргументировать свое мнение по предложенной проблеме; его речь изобилует грамматическими и лексическими ошибками (5-10 полных ошибок, в том числе ведущих к искажению смысла высказывания).	10-6 баллов
Выставляется студенту, если он обнаруживает неумение рассуждать и аргументировать свою точку зрения и/или непонимание тем, изложенных в билете, допускает грубые и/или многочисленные ошибки (более 10ти) в устной речи, ведущие к искажению смысла высказывания.	5-0 баллов

Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа обучающегося в течение освоения дисциплины, а также оценка по промежуточной аттестации.

Количество баллов	Оценка по традиционной шкале
81-100	Отлично
61-80	Хорошо
41-60	Удовлетворительно
0-40	Неудовлетворительно

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

Шитова, Л. Ф. 350 Idioms with Their Origin, or The Idiomatic Cake You Can Eat and Have It Too = 350 идиом и их происхождение, или Как невинность соблудности и капитал приобрести / Л. Ф. Шитова. — Санкт-Петербург : Антология, 2020. — 160 с. — ISBN 978-5-9908665-3-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/104009.html> (дата обращения: 21.06.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

6.2. Дополнительная литература

1. Шитова, Л. Ф. Digital Idioms = Словарь цифровых идиом / Л. Ф. Шитова. — Санкт-Петербург : Антология, 2021. — 158 с. — ISBN 978-5-94962-216-2. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/104021.html> (дата обращения: 21.06.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Середина К.Г. Идиоматика в английской речи: пособие для студентов педагогических институтов / №4 Середина К.Г., Томлянович А.К., Краснянская И.А. - 2-е изд., перераб. - Л. : Просвещение, 1971. - 270с. – Текст: непосредственный.
3. Голденков М.А. Осторожно HOT DOG!: современный активный English / Голденков М.А. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : ЧеРо, 1999. - 272с. – Текст:

непосредственный.

3. Тимошенко, И.В. Семантика и функции форм-идиом в современном русском языке [Текст] : монография / И. В. Тимошенко. - М. : МГОУ, 2012. - 134с. – Текст: непосредственный.

4. Амбражейчик, А. 2000 русских и 2000 английских идиом, фразеологизмов и устойчивых словосочетаний / А. Амбражейчик. - М. : Попурри, 2005. - 304с. – Текст: непосредственный.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

http://terralinguistica.ru/harbour/Typology_materials/Typology_literature.html

www.lib.csu.ru

<http://en.wikipedia.org>

www.englishtips.org

www.englishclub.com

<http://www.ielanguages.com>

<http://oxforddictionaries.com/words/the-history-of-english>

<http://e/lanbook.com> ЭБС издательства «Лань»

Электронная библиотечная система «Университетская библиотека-online»

<http://www.biblioclub.ru>

<http://www.mediascope.ru/>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и

техническими средствами обучения: учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием, персональными компьютерами, проектором;

- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.